

THE INSTITUTE OF ACTUARIES OF JAPAN
HARUMI ISLAND TRITON SQUARE OFFICE
TOWER X 2F
1-8-10 HARUMI CHUO-KU
TOKYO 104 6002
JAPAN

THE INSTITUTE OF ACTUARIES OF
AUSTRALIA
LEVEL 7, CHALLIS HOUSE
4 MARTIN PLACE
SYDNEY 2000
AUSTRALIA

AGREEMENT BETWEEN
THE INSTITUTE OF ACTUARIES OF JAPAN
AND
THE INSTITUTE OF ACTUARIES OF AUSTRALIA

Background

The Institute of Actuaries of Japan (IAJ) is the professional organisation for actuaries practising in Japan. Its office is in Tokyo, Japan. Most of its members reside in Japan, but there are members who reside in other countries as well, usually working for Japanese corporations.

The Institute of Actuaries of Australia (IAAust) is the professional organisation for actuaries practising in Australia, providing various services in all areas of actuarial practice. Its office is in Sydney, Australia. The majority of its members reside in Australia, but an increasing number reside in other countries. As of 30 September 2004, approximately 20% of the IAAust's membership resided in countries other than Australia. Some of these are Australians outside Australia, and others are citizens of the countries where they reside.

The environment for financial security programs, and for actuarial services is increasingly a global one. Insurance organisations in many countries have increasing operations in countries other than their own. This includes insurance organisations in Japan and Australia. The same holds true for consulting firms, where the largest firms are consciously seeking to serve the world market. Thus, many actuaries from many countries will be posted to other countries at some time during their careers.

Objective of This Agreement

The objective of this agreement is to provide a reciprocal way for Fellows of either Institute to participate in the activities of the other organisation. This will be helpful to IAJ Fellows whose companies have operations in Australia and for those who are posted to Australia for a period of time. This will be helpful to IAAust Fellows for those whose companies have operations in Japan, and for those who are posted to Japan for a period of time.

The Agreement

The IAAust agrees to admit as an Affiliate Member any Fellow of the IAJ who submits an application form and pays the required fee, subject to any conditions prescribed for such status. A description of Affiliate Membership is attached to this agreement. The IAAust has the right to change the conditions for Affiliate category, and agrees to notify the IAJ if it does so. The IAAust has the right to terminate the status of an Affiliate, if the conditions for being an Affiliate are violated.

The IAJ agrees to admit to its “Kenkyu-Kaiin” status any Fellow of the IAAust who submits an application form and pays the required fee, subject to any conditions prescribed for such status. A description of the Kenkyu-Kaiin status is attached to this agreement. The IAJ has the right to change the conditions for Kenkyu-Kaiin status, and agrees to notify the IAAust if it does so. The IAJ has the right to terminate the status of a Kenkyu-Kaiin, if the conditions for being a Kenkyu-Kaiin are violated.

In general, Fellows of either organisation taking advantage of the stated program of the other organisation will receive all mailings, including publications and meeting notices, except for mailings relating to matters requiring a membership vote. They may attend all meetings and programs of the other organisation at the same rate charged to members, although they may be excluded from business meetings at which membership votes are to be taken if this is considered desirable by the organisation scheduling the vote.

It is agreed as part of this agreement that Affiliates of the IAAust have no voting rights, and IAAust Fellows becoming Kenkyu-Kaiin will have no voting rights in the IAJ.

Each of the two organisations agrees to publicise the program of the other organisation to its Fellows.

This agreement makes no requirement for translation of materials. The agreement assumes that Kenkyu-Kaiin will be fluent enough in the Japanese language to receive IAJ materials in Japanese and to attend IAJ meetings without translation of spoken presentations into English. The agreement assumes that Affiliates will be fluent enough in the English language to receive IAAust materials in English, and to attend IAAust meetings without translation of spoken presentations into Japanese.

Standards of Practice

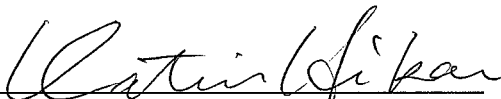
Fellows of the IAJ who become Affiliates of the IAAust will be advised by the IAAust that this is not a practising membership class and that questions about qualifications to practice in Australia should be referred to the IAAust for further clarification. Fellows of the IAAust who become Kenkyu-Kaiin will be advised by the IAJ that they are becoming members of the IAJ, albeit non-voting members, and that they are subject to the IAJ's professional requirements such as its code of conduct and standards of practice. It is noted that IAAust members, both Associates and Fellows, are required by its Code of Conduct to follow Japanese standards of practice when practising in Japan, including work done from outside Japan relating to Japanese business of a client.

Dissolution of this Agreement

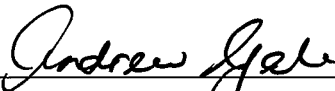
Either party to this agreement has the right to terminate it, with two months notice to the other party. Since the agreement appears to provide significant advantages to both organisations, the organisations agree to make strenuous efforts to resolve any disagreements, including the use of an outside mediator if necessary, before exercising this right. If the desire to terminate the agreement is not related to a disagreement between the two organisations, however, such efforts will not be required.

Authorisation of the Agreement

We, the Presidents of the two organisations becoming party to this agreement, sign below on behalf of our respective organisations, to signify that our organisations accept the agreement, and that it becomes effective on the date when both have signed.



President, Institute of Actuaries of Japan



President, Institute of Actuaries of
Australia

November 9, 2005
Date

December 7, 2005
Date

(社)日本アクチュアリー会

THE INSTITUTE OF ACTUARIES OF AUSTRALIA

〒104-6002 東京都中央区晴海 1-8-10

LEVEL 7, CHALLIS HOUSE

晴海アイランドトリトンスクエア

4 MARTIN PLACE

オフィスタワー X 2階

SYDNEY 2000 AUSTRALIA

(社)日本アクチュアリー会と THE INSTITUTE OF ACTUARIES OF AUSTRALIA 間の協定書

【背景】

(社)日本アクチュアリー会(日本ア会)は、日本において実務を行っているアクチュアリーのための専門職団体である。事務所は日本の東京に置く。ほとんどの会員は日本に住んでいるが、中には日本以外の地域の居住者もあり、通常それらの人達は、日本の企業に勤めている。

The Institute of Actuaries of Australia (IAAust)はオーストラリアで実務を行っているアクチュアリーのための専門職団体であり、すべてのアクチュアリー実務の領域において様々なサービスを提供している。事務所はオーストラリアのシドニーに置く。会員の大多数はオーストラリアに住んでいるが、他の国に住む会員が増えてきている。2004年9月30日現在、IAAust会員の20%がオーストラリア以外に住んでいる。オーストラリア以外の地に住んでいるオーストラリア人もいれば、オーストラリア以外の国籍を持ち、それらの地に住んでいる人もいる。

経済的保障プログラムやアクチュアリアルなサービスを取り巻く環境は、ますます世界的なものとなってきている。多くの国の保険組織は、自国以外での活動が増えてきている。このことは日本やオーストラリアの保険組織のことも含んでいる。同じことがコンサルティング会社に対しても当てはまるが、中には世界中の市場でのサービスの場を意識的に探している大きな会社もある。こうして多くの国のたくさんのアクチュ

アリー達が、自分のキャリアの中の一時期を、自国以外で過ごすこととなるであろう。

【協定の目的】

この協定の目的は、日本ア会の正会員と IAAust の正会員が相互に、相手の組織の活動に参加できるような方法を用意するものである。これは所属会社がオーストラリアで事業を行っている日本ア会の正会員や、ある期間オーストラリアで任務を与えられた日本ア会正会員に対して有用なものとなるであろう。また、所属会社が日本で事業を行っている IAAust の正会員や、ある期間日本任務を与えられた IAAust 正会員に対しても有用なものとなるであろう。

【協定】

IAAust は、申込書を提出し、必要な会費を支払う日本ア会の正会員に対して、IAAust の「アフィリエイト」という資格を、この資格に付される条件に従い、与えることを認める。アフィリエイトという資格の内容はこの協定書に添付される。IAAust はアフィリエイトの条項を変更する権利を持ち、変更する時には日本ア会に知らせることに同意する。また IAAust は、アフィリエイトであるための条件に反した者に対してその地位を剥奪する権利を持つ。

日本ア会は、申込書を提出し、必要な会費を支払う IAAust の正会員に対して、日本ア会の「Kenkyu-Kaiin」という資格を、この資格に付される条件に従い、与えることを認める。Kenkyu-Kaiin という資格の内容はこの協定書に添付される。日本ア会は Kenkyu-Kaiin の条項を変更する権利を持ち、変更する時には IAAust に知らせることに同意する。また日本ア会は、Kenkyu-Kaiin であるための条件に反した者に対してその資格を剥奪する権利を持つ。

一般的に、相手の組織について上記プログラムによる利益を享受する他方の組織の正会員は、会員による投票が必要な問題に関するものを除く、出版物や会議の通知を含むすべての郵便物を受け取ることができるであろう。アフィリエイト、Kenkyu-Kaiin はまた、相手の組織の全ての会議やプログラムに、相手の組織の会員と同様の費用で出席することができるであろう。ただし、会員による投票が予定されるような業務上の会議については、投票を予定する組織で望ましいと判断する場合、アフィリエイト、Kenkyu-Kaiin はそのような会議には出席できないものとすることができる。

IAAust のアフィリエイトには IAAust の投票権がなく、また Kenkyu-Kaiin になる IAAust の正会員には日本ア会の投票権がないことを、この協定の一部として合意する。

2つの組織はそれぞれ相手方の組織の上記プログラムを各組織の正会員に公表することを合意する。

この協定書は各資料の翻訳を要求するものではない。この協定書は、Kenkyu-Kaiin は日本ア会からの日本語による資料を受け取るのに十分日本語が堪能であり、日本ア会の会議には英語への通訳無しで出席できると想定している。アフィリエイトは IAAust からの英語による資料を受け取るのに十分英語が堪能であり、IAAust の会議には日本語への通訳無しで出席できると想定している。

【実務基準】

IAAust のアフィリエイトになる日本ア会の正会員は、IAAust から、アフィリエイトとは会員の地位を認めるものではなく、オーストラリアにおける実務の資格についての質問は、IAAust に照会すべきである。日本ア会の Kenkyu-Kaiin になる IAAust の正会員は、投票権のない日本ア会の会員となり、日本ア会の行動規範や実務基準といった専門職要

件に従うよう勧告される。IAAustの会員、準会員、正会員は既にIAAustの行動規範によって、顧客の日本に関する業務であれば日本以外で行う仕事を含めて日本での実務を行う際には、日本の行動規範に従うよう要求されている。

【協定書の解除】

この協定の両組織は、相手に対して2か月前の通知をすることにより、この協定を解除する権利を持つ。両組織は、この協定書が両組織にとって互いに多大の便宜をはかるものであることに鑑み、解除権を行使する前に、もし必要ならば外部の調停者を使用することを含めて、相違点を協議で解決するよう精力的に努力することに同意する。しかしながらこの協定の解除が両組織の見解の不一致によるものでなければ、このような努力は求められない。

【協定書の認可】

我々、この協定書の当事者となる2つの組織の代表者は、それぞれの組織を代表して、この協定書を受諾することを示すためにサインをする。その効力は双方がサインをした日から生じる。

日笠克巳
(社)日本アクチュアリー会 理事長

Andrew Gale
President, Institute of Actuaries of
Australia

2005年 11月 9日

December 7, 2005

以 上